

**FORMULARIO A-II**

**INFORME TÉCNICO FINAL**

**SUBPROGRAMA GIRAS TECNOLÓGICAS**

**1.- IDENTIFICACIÓN DE LA PROPUESTA**

1.1.- Título de la propuesta

Gira de capturas tecnológicas sobre técnicas para la creación, gestión y administración de empresas agrícolas para el desarrollo de las empresas productivas gestionadas por mujeres.

1.2.- Patrocinante

Instituto de Desarrollo Agropecuario, INDAP.

1.3.- Responsable de la ejecución

Departamento de Planeamiento Estratégico - Marcela Arce Morales.

## 2. ASPECTOS TECNICOS

### 2.1 Resumen itinerario

ITINERARIO PROPUESTO : ESPAÑA Y FRANCIA

Fecha	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
20 de septiembre	Salida de Santiago		
21 de septiembre	Llegada Bilbao		
22 de septiembre (9:00 a 11:30)	Visita al Centro Integral para la Formación y la Promoción del Medio Rural Vasco - Mendikoi S.A.	Presentación de la delegación Chilena y contraparte responsable de la gira.  Conocer la organización y marco regulador de Mendikio en el Taller "Mendikoi y el desarrollo de las empresas en el medio rural".	Provincia de Alava  Centro Integral para la Promoción y Formación del Medio Rural. MENDIKOI
22 de septiembre (12:00 a 14:00)	Visita al Instituto Vasco de la Mujer - Órgano del Gobierno Vasco responsable para la promoción de Igualdad.	Conocer las políticas generadas en el país Vasco para la Promoción de la Igualdad, profundizando las políticas generadas hacia las mujeres rurales.	Instituto Vasco de la Mujer-Emakunde

Fecha	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
22 de septiembre (15:00)	Visita al Centro de comercialización y promoción de los productos hortícolas	<p>Conocer la gestión y negociación que realizan las organizaciones de productores con el Centro de Comercialización</p> <p>Conocer los instrumentos de asesoría en marketing para las empresas agrícolas.</p>	<p>Provincia de Alava</p> <p>Centro Comercializador "San Vicente de Arana".</p>
23 de septiembre (10:00)	Visita a un Invernadero de flores y plantas implementado con tecnología de punta.	<p>Conocer la implementación y manejo de tecnologías de punta en invernaderos de flores y plantas.</p> <p>Reunión con la organización que gestiona y administra el proyecto, para conocer el proceso de desarrollo e integración.</p>	<p>Provincia de Bizkaia.</p> <p>Proyecto gestionado por la organización de floricultores del pueblo de Larrabetzu</p>
23 de septiembre (15:00)	Visita al Centro de Mejoramiento y transformación de productos hortícolas "Laneko"	Conocer los procesos aplicados para el mejoramiento predial de los productos hortícolas y su transformación.	<p>Provincia de Bizkaia</p> <p>Centro de transformación "Laneko" en el pueblo de Gizaburuaga.</p>

Fecha	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o empresa)
<p>24 de septiembre (10:00 a 18:00)</p>	<p>Visita al pueblo de Zerain</p>	<p>Conocer y analizar el desarrollo integral del pueblo de Zerain, como producto de la aplicación de asesoramiento integral a través de proyectos agropecuarios (principalmente producción y comercialización hortícola) y del turismo rural .</p> <p>Conocer las técnicas de asesoría en el ámbito rural.</p> <p>Conocer en el ámbito del Agroturismo las habilitaciones del medio rural para el desarrollo de albergues turísticos (gestión y marketing).</p>	<p>Provincia de Gipuzkoa.</p> <p>Pueblo Zerain. Proyecto asesorado por Mendikoi.</p>
<p>25 de septiembre (10:00 a 13:00)</p> <p>25 de septiembre (15:00 a 19:00)</p>	<p>Visita al Centro de Formación-empresa SENDEA. "Taller de trabajo, proceso de implementación para la "Creación y fortalecimiento de Empresas agrícolas y Empresas de servicios Turísticos".</p>	<p>Conocer las actividades en el Área Empresarial de la Mujer de SENDEA.</p> <p>Conocer la gestión en Agroturismo y tecnologías de la información.</p>	<p>NAVARRA</p> <p>Empresa SENDEA, en el pueblo de Iruryzun.</p> <p>Empresa UDATEL, en el pueblo La Ultzama .</p>

Fecha	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
26 de septiembre (10:00 a 18:00)	Visita a la Unión de Cooperativas Agrarias de Navarra (UCAN).	<p>Conocer a través de la cooperativa indicada los instrumentos de asesoría agrícola.</p> <p>Reunión con el Director Gerente de la UCAN a objeto de conocer la organización y funcionalidad de la cooperativa. Conocer los centros de producción y comercialización de Navarra.</p>	<p>Unión de Cooperativas Agrarias de Navarra (UCAN)</p> <p>Pamplona</p>
27 de septiembre	Día Libre - Viaje a Francia		
FRANCIA:			
28 de septiembre (9:00)	Visita a Granja - Posada de Productores de Cambo.	Conocer el Funcionamiento de una granja - posada, la que se destina a la gestión en turismo rural	<p>Pueblo de Cambo .</p> <p>Institut Jean Errecart.</p>
29 de septiembre (9:00 a 14:00)	Visita al Centro de producción y comercialización en floricultura y horticultura de "Osserain".	Conocer la tecnología, producción y la comercialización de productos hortícolas y de flores. Reunión con los socios del Centro para conocer su organización y gestión	<p>Responsable Directora General del Centro, Sra. Mariem Casamayor</p> <p>Institut Jean Errecart.</p>

Fecha	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
29 de septiembre (16:00)	Visita al centro de explotación agrícola y ganadero.	<p>Visitar el centro encargado de la explotación y conservación de la agricultura y ganadería.</p> <p>Reunión con los especialistas del Centro.</p>	<p>Lugar Centro de "Saint Gladie".</p> <p>Institut Jean Errecart.</p>
30 de septiembre	Visita a invernaderos en producción hortícola.	<p>Conocer las transformaciones y valorización de los productos ganaderos y productos agrícolas.</p> <p>Reunión con los especialistas.</p>	<p>Lugar : Gamarthe.</p> <p>Institut Jean Errecart.</p>
1º de octubre	Regreso Santiago - Chile.		

#### 1.4 Participantes

<b>NOMBRE</b>	<b>RUT</b>	<b>TELÉFONO</b>	<b>DIRECCIÓN POSTAL</b>	<b>ACTIVIDAD PRINCIPAL</b>
1. Marcela Arce Morales		6994501	Agustinas 1465- 5° piso - Santiago	Coordinadora Asuntos de Género y Mujer Rural - Especialista en Agroindustria y gestión empresarial.
2. Alejandra Yañez Pozo		71-241962 71-241963 (INDAP región)	Casilla 791- Talca	Jefe de Operaciones - INDAP - VII región. Especialista en Agronegocios.
3. Gianela Saini		67-232463 67-231650 (INDAP región)	Av. Ogaña 1060 - Coyhaique XI región	Profesional encargada de Organizaciones Especialistas en gestión -empresarial- XI región
4. Gloria Gómez		8572601 (particular)	Lira 220 Santiago	Presidenta Cooperativa Productoras de Hortalizas - Valle Lo Herrera - Región Metropolitana.
5. Ana Castillo Pérez		Ilustre Municipalidad de Canela.  53-540002	Colón 255 , La Serena , IV región	Administradora y Encargada de capacitación en procesos tecnológicos de productos agropecuarios (especialista en quesería Caprina) - IV región
6. María Victoria Acuña Rubio		72-591353 (particular)	Cuevas 480 - Rancagua - VI -región	Secretaria y productora Cooperativa Campesina Las Zeberianas de flores - VI región

<b>NOMBRE</b>	<b>RUT</b>	<b>TELÉFONO</b>	<b>DIRECCIÓN POSTAL</b>	<b>ACTIVIDAD PRINCIPAL</b>
7. Regina Nuñez		42-351060 (particular)	Serrano 529 - INDAP VIII región	Presidenta Asociación Gremial de Productoras Agrícola Quinchamali Chillan - VIII región
8. Brigida Trudeo Garrido		65-611328 (Cooperativa)  65-371323 (particular)	San Pablo 785 Talca- VII región.	Administradora y productora de la Sociedad Agrocosta de Frutillas. Cauquenes- VII región
9. Myrian Vergara Pangui		34-201883 (particular)	Manuel Rodríguez s/n. Tabolango Putando .	Presidenta Comité de productores caprino , flores y tabaco.  V región.
10. Margarita Fuentes		8426417 (particular)	Av. Portales 3396- Santiago.	Administradora de la "Comercializadora de Ajos , Cebollas y hortalizas en general "
11. Eva Polanco Solini		45-716376 (particular)	Bilbao 931 - Temuco - I X región	Presidenta de la Asociación Gremial Mujeres productoras Los Confines de Angol - Malleco - IX región.
12. Olga Gutiérrez		33-582100 (recados)	Lord Cochrane 30 - Oficina 1009 /Stgo.	Directora de la Empresa Hortícola Horchile S.A .
13. María Luz Olivares Olivares		33-225817  33-232430 (recados)	Freire 765 Quillota  V región.	Presidenta y Administradora Sociedad productoras de Hortalizas y Flores.
14. Ana María Cerdeja Cristi		5496165 (SERNAM Santiago)	Teatinos N° 950  5° piso. Santiago.	Sectorialista Rural, del Servicio Nacional de la Mujer.

ITINERARIO REALIZADO : ESPAÑA Y FRANCIA

Fecha (Horario)	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
20 de septiembre	Salida de Santiago		
21 de septiembre	Llegada Bilbao		
21 de septiembre	Visita Cooperativa de Agricultores Garaia	Conocer la Cooperativa de Garaia, que acopia, procesa y comercializa productos agrícolas directamente de los agricultores rurales del país Vasco.	Cooperativa Garaia. Sociedad de agricultores.  Derio - Viscaya  Bilbao.
22 de septiembre (9:00 a 11:30)	Visita al Centro Integral para la Formación y la Promoción del Medio Rural Vasco - Mendikoi S.A.	Presentación de la delegación Chilena y contraparte responsable de la gira.  Conocer la organización y marco regulador de Mendikio en el Taller "Mendikoi y el desarrollo de las empresas en el medio rural".	Provincia de Alava  Centro Integral para la Promoción y Formación del Medio Rural. MENDIKOI
22 de septiembre (12:00 a 14:00)	Reunión con profesional del Instituto Vasco de la Mujer - organismo del Gobierno Vasco responsable para la promoción de igualdad.	Conocer las políticas generadas en el país Vasco para la Promoción de la Igualdad, profundizando las políticas generadas hacia la mujer rural.	Instituto Vasco de la Mujer-Emakunde

Fecha (Horario)	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
22 de septiembre (15:00)	<p>Visita a una planta productora y comercialización de queso de oveja.</p> <p>Visita a un campo de golf, transformación de 100 há. de papas.</p> <p>Visita albergue Bernedo.</p>	<p>Conocer la producción, elaboración y gestión en una quesería rural.</p> <p>Conocer los instrumentos de transformación de negocios rurales (ejemplo el campo de golf). Conocer la asesoría en marketing para las empresas rurales.</p>	<p>Provincia de Alava</p> <p>Urturi (campo de golf)</p> <p>"San Vicente de Arana" (quesería).</p>
23 de septiembre (10:00)	<p>Visita a un Invernadero de flores y plantas implementado con tecnología de punta.</p>	<p>Conocer la implementación y manejo de tecnologías de punta en invernaderos de flores en maceta y plantas ornamentales.</p> <p>Reunión con la organización que gestiona y administra el proyecto, para conocer el proceso de desarrollo e integración.</p>	<p>Provincia de Bizkaia.</p> <p>Proyecto gestionado por la organización de floricultores del pueblo de Larrabetzu</p>

Fecha (Horario)	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
23 de septiembre (13:00)	Visita a una bodega vinificadora de Txacoli (vino típico del país Vasco)	<p>Conocer la tecnología aplicada a 10 hás. de viña para la producción de Txacoli.</p> <p>Conocer su gestión y como esta producción y comercialización se inserta en el negocio del turismo rural.</p>	Bakio
23 de septiembre	Visita a Mendata, Centro de Información de Turismo Rural y sala de ventas de productos autóctonos.	Conocer como se desarrolla la difusión y promoción del turismo rural y como se gestiona la participación de los productores/as con la venta de sus productos.	MENDATA
23 de septiembre	Visita al Centro de mejoramiento y transformación de productos hortícolas "Laneko"	<p>Conocer el centro transformador:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Procesos tecnológicos aplicados a los productos agrícolas para su conservación.</li> <li>- Maquinarias y tecnologías usadas.</li> <li>- Envase, embalaje y Almacenamiento.</li> </ul>	Bizkaia "Laneko"

Fecha (Horario)	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
<p>24 de septiembre (10:00 a 18:00)</p>	<p>Visita al pueblo de Zerain</p>	<p>Conocer un proyecto de desarrollo integral del pueblo de Zerain.</p> <p>Conocer el proceso de recuperación y valorización del medio rural, como espacio de vida.</p> <p>Conocer los distintos asesoramiento aplicado en Zerain.</p> <p>Conocer como se gestiona el turismo rural, a través de las tiendas, museos y albergues.</p>	<p>Provincia de Gipuzkoa.</p> <p>Pueblo Zerain.</p>
<p>25 de septiembre</p>	<p>Visita a CEDERMA.</p> <p>Taller de trabajo "Proceso de implementación para la Creación, desarrollo y fortalecimiento de Empresas agrícolas y Empresas de Servicios"</p> <p>Reunión con la encargada del Área de Mujer en el Ayuntamiento de Alsasua en Navarra.</p>	<p>Conocer las actividades generadas en el Área Empresarial de la Mujer .</p> <p>Conocer la implementación de servicios en el ámbito rural.</p> <p>Conocer la gestión de prestación de servicios, a través de las nuevas tecnologías de la información.</p>	<p>NAVARRA</p> <p>IRURYZUN</p> <p>Empresa SENDEA, en el pueblo de Iruryzun.</p> <p>Aula de la Mujer, Ayuntamiento de Alsasua.</p>

Fecha (Horario)	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
25 de septiembre	Visita a Centro de tapicería gestionado por mujeres	Conocer una experiencia exitosa de un programa Mujer Rural, apoyado por el ayuntamiento de Alsasua.	Villa de Alsasua.  Navarra
26 de septiembre (10:00 a 18:00)	Visita a casa de Agroturismo.  Visita al Parque Natural de Roble "ORGI".	Conocer como se desarrollo el turismo rural en Navarra, a través de una casa particular habilitada como albergue para turistas, la cual esta administrada por una mujer.  Conocer como se recuperó y actualmente se protege la Fauna y Flora de una parque natural de Roble, por la intervención del gobierno de Navarra , como proyecto de desarrollo rural (decreto foral 251, 24/4/96).	Lizaso  Navarra.  El Robledal de Orgi, Lizaso - Ultzama.
27 de septiembre	Día Libre - San Sebastián  Viaje a Francia		

Fecha (Horario)	Actividad	Objetivo	Lugar (Institución o Empresa)
28 de septiembre (9:00)	Visita a Granja de crianza de patos, producción, elaboración y comercialización de productos y subproductos (pate de hígado de pato y otros).	<p>Conocer el Funcionamiento técnico y administrativo de una empresa familiar rural de crianza, producción y elaboración de productos de pato.</p> <p>Conocer como se gestiona una Agroindustria familiar rural.</p>	<p>Producción de la Ferme "La Motte".</p> <p>Familia Etchecopar. Salies De Béarn</p> <p>Quartier Beigmau</p> <p>Km. 1,2.</p>
28 de septiembre	Visita al Centro de producción y comercialización en floricultura y horticultura de "Osserain".	<p>Conocer el manejo, tecnología, producción y la comercialización de flores y productos hortícolas.</p> <p>Conocer la tecnología computacional aplicada al invernadero de flores.</p>	Pueblo de Cambo les Bains.
29 de septiembre	Visita a granja posada de productos hortícolas.	Conocer como se implementan estrategias (tour, cosecha, restaurante) en una granja.	<p>Granja "La Ferme Elizalde".</p> <p>Lacarre St. Jean Le Vieux.</p>
30 de septiembre	Visita a invernadero.	Conocer producción de flores en maceta.	Gamarthe.
1º de octubre	Regreso Santiago -		

Nota: los cambios presentados en el itinerario corresponden a empresas que se incorporaron dado el nivel de innovación que presentaron para el medio rural del País Vasco y Navarra, por lo tanto, el itinerario propuesto no sufrió mayores alteraciones, ya que solo se incorporaron visitas que no se tenían contempladas, ejemplo: cooperativa Garaia, campo de golf, albergue de Bernedo, bodega de Txacolí, centro de información Mendata, tapicería, parque de ORGI, productora y comercializadora de patos. La empresa que no se visitó fue UCAN, dado que presenta las mismas características en cuanto a gestión, de la cooperativa Garaia.

## 2.2 Detalle por actividad del Itinerario.

### Fecha: 21 de septiembre

Lugar: Cooperativa Garaia Sociedad Ltda. Derio-Vizcaya.

Actividad:

Se conoció la forma de gestión de una cooperativa del País Vasco, principalmente su venta Asociativa, reglamento interno de los productores, su forma de negociar los productos y el financiamiento estatal.

En esta cooperativa se introduce fuertemente el valor agregado, la certificación de calidad y la denominación de origen a los Productos hortícolas.

### Fecha: 22 de septiembre

Lugar: Maetzu. Provincia de Alava.

Actividad: Conocer el Centro Integral para la Formación y Promoción del medio Rural Vasco, Mendikoi.

1ª Charla sobre el Marco Legal e institucional del Centro Integral para la formación y promoción del medio rural Vasco.

**Mendikoi** fue creado de acuerdo con los programas de actuación previstos en el "Plan de Actuación para el Desarrollo del Medio Rural Vasco 1997-2000", bajo la forma de una Sociedad Pública dependiente del Departamento de Industria, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco en 1994.

La misión de MENDIKOI es contribuir activamente a la satisfacción de las necesidades de innovación y de desarrollo **integral** del medio rural Vasco.

Durante la charla se conoció la forma de trabajo orientada principalmente, a la información, a la formación técnico - empresarial, al apoyo y asistencia profesionalizada para la **creación de nuevas** empresas y atracción de inversiones que contribuyan al desarrollo armónico y a la creación de empleo en el medio rural del País Vasco.

Las Áreas de Intervención son: (a) Formación, (b) Promoción empresarial y (c) desarrollo Integral (se anexa documento con contenido en las áreas de formación).

2ª Charla sobre el trabajo del Instituto de la Mujer. EMAKUNDE.

**EMAKUNDE** es el Instituto Vasco de la Mujer, organismo público adscrito a la Secretaría de la Presidencia del Gobierno Vasco, creado para trabajar a favor de la consecución de la Igualdad real y efectiva entre hombres y mujeres en todos los ámbitos sociales, políticos, económicos y culturales.

Se conoció el proceso de creación e intervención del Instituto Vasco de la Mujer en relación a las políticas orientados hacia las mujeres.

Se profundizó la charla en los contenidos y desarrollo del "II Plan de Acción Positiva para las Mujeres en la Comunidad Autónoma de Euskadi" y como este plan apoya a las mujeres rurales del país Vasco.

**Fecha: 22 de septiembre**

Lugar : Urturi. Quesería San Vicente de Arana.

Actividad:

Se conoció la producción y elaboración de queso de Oveja con denominación de origen "Queso Idiazabal". En la quesería se procesa y vende directamente el producto fabricado con la leche de oveja, de varios productores del sector. Se conoció la gestión y negociación de esta microempresa apoyada por MENDIKOI. Lo que más llamó la atención fue la gran valorización destinada a la calidad y a la denominación de origen del queso.

**Fecha: 22 de septiembre**

Lugar : Urturi. Campo de Golf Público.

Actividad :

Se conocieron los instrumentos de innovación y reconversión de negocios rurales aplicados en la localidad de Urturi. Ejemplo de esto es la transformación de 100 hás. de producción de papas en un campo de golf y de turismo rural, dado a partir de una crisis en los terrenos productivos de los agricultores.

**Fecha: 22 de septiembre**

Lugar : Bermedo Albergue Turístico

Actividad :

En el ámbito de innovación también se conoció un albergue rural, administrado por 5 mujeres rurales. Este albergue fue creado a partir de la desocupación de una escuela rural en la localidad de Bernedo.

Se conoció en profundidad la gestión desarrollada a partir de las mujeres rurales.

**Fecha: 23 de septiembre**

Lugar : Larrabetzu. Bizkaia

Actividad:

Se conoció la implementación y manejo de un invernadero de plantas en maceta con riego tecnificado, control de temperatura, humedad automática y el uso de Fertirrigación. A través del gerente se explicó el nivel de producción y como se gestiona el producto, destacándose nuevamente la etiquetación y la calidad de las plantas.

**Fecha: 23 de septiembre**

Lugar: Bakio. Bizkaia

Actividad :

Se conoció la bodega vinificadora del vino típico del País Vasco, el Txacolí.

A través de la explicación de la gerente del proyecto, se destacó y demostró y comprobó la recuperación del valor de las tradiciones, incorporando tecnología

moderna a los procesos tradicionales de elaboración del Txacolí. Estratégicamente se aprovechó la fama de un producto casi artesanal y muy valorado en la localidad, mejorando las 10 há. existente para la producción de este vino.

El recorrido de las hectáreas, la bodega y del proceso se incorpora dentro del turismo rural aplicado en esta localidad.

**Fecha: 23 de septiembre**

Lugar : Mendata

Actividad

A través de un diaporama divulgativo se conoció "La ruta de Indaga", donde se analiza y valora el medio rural Vasco, donde se destacó como estrategia la recuperación de los Caseríos (villas rurales), la incorporación de las mujeres y las familias rurales con el fin de evitar la migración hacia sectores urbanos.

Se conoció los centros de información de turismo rural, junto a una sala de ventas de Productos agrícolas y artesanales.

La Ruta de Indaba incorpora 4 sectores, el primero es Zerain, el segundo es Tolosaldea, el tercero es Bustarialdea y el último Uribe (se anexa tríptico informativo).

**Fecha: 23 de septiembre**

Lugar: Cooperativa LANEKO.

Actividad:

Se visitó y conoció una sala de transformación de productos agrícolas, donde se acopian los productos, se procesan y se conservan. Este centro de transformación de productos hortícolas es una iniciativa de los agricultores de la comunidad, canalizada por la Asociación de Agricultura de Montaña, para darle salida a los productos del caserío.

Su principal actividad es el valor agregado desde la transformación hasta el envasado y etiquetado, actividades que se realiza en el mismo centro.

Se conoció la forma de gestión destacándose una gran participación de las mujeres en los ámbitos administrativos y contables.

**Fecha: 24 de septiembre**

Lugar: Zerain

Actividad:

Se conoció un proyecto integral en turismo rural orientado al pueblo de Zerain (incorporado como la primera etapa de la ruta de Indaba). Este pueblo a rescatado la historia y tradición a través de la creación de un gran museo ubicado en una cárcel que data de 1711, mostrando los orígenes y las actividades agrícolas de esos años, se destaca que la administración y cuidado del museo esta a cargo de los niños y jóvenes del pueblo. También cuentan con una sala de muestra y venta de los productos más característicos de la artesanía Vasca y de un albergue rural administrado por jóvenes del pueblo.

Se destaca el esfuerzo hecho por la población de Zerain para conservar su cultura y sus tradiciones. Esta comunidad siempre ha estado ligada a la agricultura y ganadería. Sus productos más conocidos son la sidra, las manzanas, la artesanía en greda blanca y los quesos.

El Municipio de Zerain tiene como fin crear empleos y limitar el éxodo de la población. En este contexto el turismo rural surge como uno de los ejes en la dinámica económica de este pueblo.

**Fecha: 25 de septiembre**

Lugar: Navarra, Iruryzun.

Actividad:

1º Visita el Centro de Formación Empresarial "CEDERMA". La Asociación CEDERNA - GARALUR (Centro de Desarrollo Rural de Navarra) se constituyó en 1991 como entidad sin fines de lucro con el fin de impulsar el desarrollo rural armónico e integrado de las áreas rurales de la montaña de Navarra y servir de foro de convergencia y representación a los agentes económicos y sociales públicos y privados implicados en el desarrollo de la región. La visita se centro en conocer su ámbito de acción a través de las asociaciones con los ayuntamientos y sus principales funciones, como los proyectos rurales desarrollados.

Los proyectos conocidos fueron ejecutados con apoyo del ayuntamiento de Alsasua y a través de una empresa de servicios gestionada por mujeres con apoyo de SEINDEA (Servicios de asistencia personal, equipo de profesionales que capacitan en servicios asistenciales y cuidados personales).

2º Reunión con la Encargada del Área mujer del Ayuntamiento de Alsasua, para conocer el convenio y cooperación realizado con CEDERMA. Luego de la reunión se visito un proyecto de mujeres rurales en tapicería. Este proyecto es uno de los considerados por el ayuntamiento como exitoso. La gestión esta dada por tres mujeres y su principal función es el reparar la tapicería de muebles, aplicando innovación en los diseños.

**Fecha: 26 de septiembre**

Lugar: Lizaso - Navarra

Actividad:

1º Se conoció otro proyecto gestionado a través del Ayuntamiento de Alsasua y CEDERMA. Este proyecto es en turismo rural y servicios personalizados administrado por una mujer. Se sostuvo una reunión con la administradora del albergue destacándose la atención personalizada que da a cada una de sus clientes.

2º Se conoció el parque Natural de roble "ORGI". Se sostuvo una reunión con el administrador a objeto de conocer como el estado intervino con sus acciones para preservar el bosque. La declaración de ORGI como área natural recreativa por el gobierno de Navarra y su financiamiento a través de los presupuestos de la comunidad Foral asegura su mantenimiento futuro como lugar de encuentro, regulando su uso público (Decreto Foral 251 - 24/4/96).

**Fecha: 27 de septiembre**

Lugar: San Sebastián

Actividad: Día libre

## **FRANCIA:**

### **Fecha: 28 de septiembre**

Lugar: Francia - Quartier Beigmau

Actividad:

1° Visita a una granja integral de crianza, producción, elaboración y venta de productos de pato. Esta microempresa esta gestionada por una familia de agricultores que por tradición se han dedicado a la crianza de patos para elaborar productos en conservas. En los últimos 3 años han incorporado una planta de procesamiento con tecnología de punta y conservación. Además del proceso tecnológico visto, se explicó la comercialización de los productos a través de una sala de venta localizada en la misma granja y la colocación de estos productos a través de intermediarios, principalmente, en supermercados de la localidad.

En el tema de marketing se destacan la promoción y posicionamiento de recetas especiales y únicas elaboradas en los pates de pato.

2° En el pueblo de Cambo les Bains se visitó un centro de producción y comercialización de flores y hortalizas, con tecnología de punta implementado con sistemas computacionales para riego y temperatura.

Esta misma empresa ha elaborado catálogos de promoción de sus flores. Su comercialización se realiza en forma directa con grandes florerías.

### **Fecha: 29 de septiembre**

Lugar: Francia - Granja "La Ferme Elizalde", Lacarre St. Jean Le Vieux.

Actividad:

Visita a una granja posada que incluye un recorrido por aproximadamente 12 hás. de diferentes productos hortícolas, los cuales son cosechados por los visitantes, quedando para ellos más o menos el 25%. Entre los productos se destacan las cerezas, pimentón, calabazas, espiga. El recorrido también incluye visitas a los cercos donde se encuentran chanchos y gallos.

Todos estos productos son procesados en esta granja y colocados en una sala de venta, además la granja posee un restaurante donde se preparan platos especiales utilizando las producciones hortícolas y ganaderos visitados.

En la reunión sostenida con la administradora fue posible conocer que esta empresa es gestionada y administrada a nivel familiar, con participación de todos los integrantes (hijos, esposo).

### **Fecha: 30 de septiembre**

Lugar: Francia - Gamarthe.

Actividad:

Visita a un invernadero en producción hortícola, y principalmente, en floricultura. Lo que más se destaca en el invernadero de flores es la diversidad de especies y variedades existentes. Esta microempresa también es gestionada por una familia de campesinos, dirigida por la mujer. La venta se realiza en forma directa en el mismo predio.

## 2.2. Especificar el grado de cumplimiento del objetivo general y de los específicos.

**Objetivo General:** “conocer las técnicas de gestión de las empresas Europeas para el desarrollo, fortalecimiento y sustentabilidad de la empresas productivas gestionadas por mujeres campesinas Chilenas en los rubros de producción y comercialización de hortalizas y flores”.

Cumplimiento: dado que se visitaron durante los 10 días, 16 empresas “exitosas” en términos de gestión y administración este objetivo fue cumplido, sin embargo más allá de las técnicas en gestión, se conoció una forma de **gestión Integral**, donde la producción es solo una parte de la cadena técnico-productiva y donde los conceptos del **valor agregado, calidad y denominación de origen** se relevan y se destacan en los todas las empresas visitadas.

Con respecto a los objetivos específicos, relacionados con procesos productivos, se visitaron empresas que en su mayoría incorporaban desde la producción hasta la comercialización.

En el ámbito de turismo rural que se consideró en la propuesta como un complemento, se detectó que es un componente fuerte de desarrollo rural y acercamiento de la valorización del medio rural Vasco. Las empresas visitadas en España completaban su actividad con la implementación de albergues y lugares de hospedaje invitando al turista a conocer no solo la actividad o el rubro agrícola, sino el espacio de vida y su relación con el campo.

También ayudo al cumplimiento de los objetivos conocer la realidad del País Vasco, dado que desde 1997 cuentan con una Ley de Desarrollo rural, lo que facilita entender esta integridad e innovación de la actividad agropecuaria y como se releva y valora el medio rural.

En el ámbito de las capacidades y captación de conocimientos fue útil la reunión y contacto con MENDIKOI, dado que por intermedio de ello se conoció en profundidad en que consiste el apoyo gubernamental e intervención estatal, destacándose un marco general para una política en favor del espacio rural Vasco (se anexa Plan de actualización 1997 - 2000).

En resumen, lo visitado sobrepasó las expectativas porque se conocieron aspectos bastantes distintos a lo conocido por las productoras rurales Chilenas, y que son principalmente una actividad económica productiva vinculada al desarrollo rural integrado, donde la valorización de la procedencia del producto es reconocido por la comunidad a través de la denominación de origen y la calidad.

**2.3 Descripción de la tecnología capturada**, capacidad adquiridas, persona contacto por cada tecnología, productos y su aplicación en Chile. (Incluir el nivel de desarrollo en que se encuentra(n) tecnología(s) detectada(s) en el lugar visitado: fase experimenta, nivel de experiencia piloto, en uso comercial, etc.)

Nota: presentar las tecnología en el mismo orden que en el punto 2.1.

En relación con las tecnologías adquiridas (duras y blandas) estas se relacionan en cuanto:

I) Al nivel de incorporación de sistemas computarizados en las máquinas, ejemplo de esto son:

a) Quesería de San Vicente de Arana, donde se produce principalmente el queso de oveja. En general las maquinarias posee control de temperatura y de tiempo computarizada.

b) Invernadero implementación y manejo de un invernadero de plantas en maceta con riego tecnificado, control de temperatura, humedad automática y el uso de Fertirrigación.

c) Bodega vinificadora del Txacolí, incorporación de tecnología moderna a los procesos tradicionales de elaboración del Txacolí, destacándose las bodegas con refrigeración y conservación del líquido.

d) En el pueblo de Cambo les Bains, el centro de producción y comercialización de flores y hortalizas, con tecnología de punta implementado con sistemas computacionales para riego y temperatura.

II) En cuanto al desarrollo del tema gestión y su incorporación a las empresas Chilenas, esto se destaca en cada una de las organizaciones visitadas, por su forma de trabajar y comercializar sus productos en una tecnología blanda posible de incorporar en el corto plazo, ejemplo de esto son:

a) La Cooperativa Garaia con una gestión desarrollada directamente por los productores, principalmente la venta asociada, la implementación de un reglamento interno de los productores y la forma de negociar los productos y como se elaboran estrategias para introducir el valor agregado, la certificación de calidad y la denominación de origen a los Productos hortícolas.

Cuando el tema central de conocer como se desarrolla la gestión y la innovación de empresas en otros países, no es fácil abordar el tema a nivel teórico, dado que lo que se conocen son experiencias concretas con grupos humanos diferentes, sin embargo, todas las organizaciones recorridas presentaron componentes similares en los ámbitos de:

- Gestión Integral del negocio.
- Calidad de los productos.
- Una denominación de origen de sus productos.
- Innovación del negocio

2.4 Listado de documentos o materiales obtenidos (escrito y/o visual).  
 (especificar nombre documento, lugar, institución y persona de quien se obtuvo)  
 (se debe adjuntar copia del material)

DOCUMENTO	LUGAR	INSTITUCIÓN	NOMBRE
Plan de actualización para el desarrollo del Medio Rural Vasco 1997-2000 (Marco General para una política en favor del espacio rural Vasco).	De la Estación S/N 01120 Maeztu. Alava. País Vasco Fono:945 - 410303 Fax: 945 - 410252	MENDIKOI Centro Integral para la Formación y Promoción del Medio Rural Vasco.	J. Ángel Aguirrebengoa Imaz. Director General de MENDIKOI.
Guía de presentación del anteproyecto de Empresa.	De la Estación S/N 01120 Maeztu. Alava. País Vasco Fono:945 - 410303 Fax: 945 - 410252	MENDIKOI	J. Ángel Aguirrebengoa Imaz. Director General de MENDIKOI
Guía de presentación de las Áreas de Formación de Mendikoi.	De la Estación S/N 01120 Maeztu. Alava. País Vasco Fono:945 - 410303 Fax: 945 - 410252	MENDIKOI	J. Ángel Aguirrebengoa Imaz. Director General de MENDIKOI
II Plan de acción positiva para las mujeres en la comunidad autónoma de Euskadi.	Sede Vitoria - Gasteiz. C/ Manuel Iradier 36. Fono:945 - 132613 Fax: 945 - 231891	EMAKUNDE Instituto Vasco de la Mujer.	EMAKUNDE
Folleto informativo de la Asociación de Agricultura de Montaña.	Errementari, 4 Bizkaia. Fono/fax:94-6156612 E-mail jaondaa redestb.es.	Asociación de Agricultura de Montaña	
Folleto informativo CEDERNA Centro de desarrollo Rural de Navarra.	c/Sandoval, 4 bajos 31002 Pamplona Fono:948 - 210018 Fax: 948 - 211051 E-mail:cederna-garalur acin.es.		

<b>FOLLETERIA</b>	<b>LUGAR</b>	<b>INSTITUCIÓN</b>	<b>NOMBRE</b>
Folletería de lugares recorridos: - Zerain - Uribe - Lastur - Mendata - Navarra - Manual de la reserva el Roble Francia: - La Granja "La Motte" - "La Ferme" - Catalogo de Flores.	Zerain	Kultur etxea, Herriko plaza, z/g. 20214 Zerain. Fono:943-800014 Fax:943-801606	Jakoba Errekondo Salsamendi
<b>MATERIAL</b>	<b>LUGAR</b>	<b>INSTITUCIÓN</b>	<b>NOMBRE</b>
CD-ROM "Guía de Turismo Rural del País Vasco)		Asociación de Montaña de MENEKO.	

**2.5 Detección de nuevas oportunidades de giras tecnológicas o nuevos contactos en lugar visitado o de entrenamiento (Tema, nombre, dirección, Fax).**

Se detecta que en los temas relacionados con desarrollo rural integral, captación de empresas para el medio rural, sustentabilidad, turismo rural, innovación, calidad y gestión, el contacto podría ser el Instituto Vasco, MENDIKOI, a través del señor J. Ángel Aguirrebengoa Imaz, Director Gerente de dicha institución. Dirección C/ de la Estación, S/N. 01120 Maeztu, Alava. Fono:945-410330 y fax:945-410252. La ventaja de este contacto es que ellos se relacionan con las distintas Asociaciones de Agricultores de Montaña.

En el Tema de turismo rural, como específico, contactarse con María Jesús Pavón, (guía y traductora de esta gira) dado que ella realiza excursiones y visitas a proyectos de turismo rural por su especialización profesional. Dirección Beato Tomás de Zumarrága 56-1 C/01009 Vitoria - Gasteiz. fono: 930-015294 y fax:945-223498.

**2.6 Sugerencias.**

### 3. ASPECTOS ADMINISTRATIVOS

#### 3.1 Organización antes de realizar el viaje

a) Conformación del grupo

\_\_\_\_\_ dificultosa      X   sin problemas    \_\_\_\_\_ algunas dificultades

Indicar motivos: dado que esta gira se venia gestionando desde septiembre de 1997 no existieron problemas para conformar el grupo.

b) Apoyo de Institución patrocinante

  X   Bueno                      \_\_\_\_\_ Regular                      \_\_\_\_\_ Malo

Justificar: se facilitaron los medios económicos, técnicos y administrativos para la gestión de la gira.

c) Información recibida por parte del FIA

\_\_\_\_\_ Amplia y detallada      X   Adecuada                      \_\_\_\_\_ Incompleta

d) Trámite de viaje (visa, pasajes, otros)

  X   Bueno                      \_\_\_\_\_ Regular                      \_\_\_\_\_ Malo

e) Recomendaciones

Debido a la retención del pasaporte de una participante a esta gira, sería conveniente pedir fotocopias de los pasaportes de todo el grupo que solicita una gira, así el imprevisto de documentos se vería respaldado.

En esta gira la señora que no pudo viajar, hasta el último momento aseguro que iba y solo el día anterior informó que su pasaporte estaba retenido.

#### 3.2. Organización durante la visita

Item	Bueno	Regular	Malo
Recepción en país de destino	X		
Transporte Aeropuerto/Hotel y viceversa	X		
Reservas en Hoteles	X		
Cumplimiento de Programas y Horarios	X		
Atención en lugares visitados	X		
Intérpretes	X		

### **Problemas en el desarrollo de la gira:**

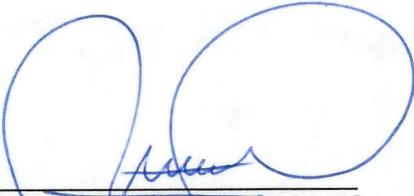
El único problema quizás se relacionó con el número de participantes y las diferentes actividades que presentaban las mujeres Chilenas (flores, hortalizas y producción de quesos), ya que no todas prestaban el mismo interés cuando la visita no se relacionaba con su actividad productiva o rubro. Ejemplo, las productoras de queso se distraían cuando se visitaron los invernaderos de flores.

### **Sugerencias:**

Conformar grupo con máximo de 10 participantes y con una complementariedad entre ellos.

Fecha: 9 de diciembre de 1998.

Firma responsable de la ejecución:

  
\_\_\_\_\_  
**MARCELA ARCE MORALES**  
**INDAP**

**LISTA de PARTICIPANTES**

NOMBRE	RUT	FECHA DE NACIMIENTO	EDAD	DOMICILIO TELEFONO	FAMILIAR (AVISO)
1. Marcela Arce Morales		17 de septiembre de 1968	29 años	Av. Paul Harris 980 Dpto. 104 - G. Las Condes. F: 2015380 - 2265174	Hugo Lara Torres F: 2015380 Carlos Arce. F: 2265174
2. Eugenia Alejandra Yañez Pozo		30 de marzo de 1957	41	12 Oriente 1291 Talca. F: (71) 242523	Judith Pozo F: (71) 242523
3. Gianela Saini Arevalo		11 de junio de 1957	41	Baquedano 334 - B Coyhaique. F: 231295	Hernán Rios F: (67) 231295
4. Gloria Gómez Durán		01 de Marzo de 1947	51	Eleodoro Yañez 15, Lo Herrera, San Bernardo F: 8572601	Carmen Durán F: 8572601
5. Ana Castillo Pérez		07 de Julio de 1962	36	Canela s/n, comuna de Canela	Virginia Alwayay F: 095409599 Municipalidad de Canela (Recados) F: (53) 540002
6. María Victoria Acuña Rubio		10 de Noviembre de 1969	29	Cancha de Hornos, Pichidegua, VI Región F: (72) 591353	María Isabel Rubio F: (72) 591353
7. Regina Nuñez Muñoz		05 de Agosto de 1952	46	Quinchamalí Norte, Comuna de Chillán Parcela Entre Tres  (42) 351060	Gladiz Garcia F: (42) 351060

✓	8.Sara Lourdes Bontes Ojeda			65-611328 (CCPERATIVA)		
✓	9.Brigida Trudeo Garrido		05 de Marzo de 1962	36	Chavellén s/n, Comuna Peyuhue. F: (73) 371323	Vicente Trudeo F: (73) 371323
✓	10. Myrian Vergara Panguí		10 de Septiembre 1957	41	Rinconada de Silva Tabolongo, Calle Manuel Rodriguez s/n Putaendo. 34-501883	Carlos Muños González 34-501883
✓	11. Margarita Fuentes Roquer		27 de Febrero de 1942	56	Estación Colina 025, Lampa F: 8426417	Carlos Romero F: 8426417
✓	12. Eva Polanco Solari		15 de Noviembre de 1942	55	Calle las lilas 1352, Población Alemania, Angol F: (45) 716376	Manuel Villa Muñoz F: (45) 716376
✓	13.Olga Gutiérrez Tejada		26 de Octubre de 1964	33	Tres Carreras 660, pasaje 7, depto. 11 Comuna de Santa María, V Región. F: (33) 582100	Luis Arturo Benzo Arancibia. F: (33) 582100
✓	14. María Luz Olivares Olivares		01 de Diciembre de 1948	49	La Peña Sitio 176, Nogales V Región F: (33) 225817	Ricardo Olivares O. F: (33) 225817
✓	15.Ana María Cerda Cristi		22 de noviembre de 1963		Piacenza 1235. Las Condes F: 2296461	Francisco Serón F: 2272648